



**UNIVERSITE DE CORSE-PASCAL PAOLI  
ECOLE DOCTORALE ENVIRONNEMENT ET SOCIETE**



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE  
DIPARTIMENTO DI STORIA, ARCHEOLOGIA, GEOGRAFIA,  
ARTE E SPETTACOLO**

**Thèse en Convention de Cotutelle Internationale présentée pour  
l'obtention du grade de**

**DOCTEUR de l'Université de Corse en LANGUES ET LITTÉRATURES FRANÇAISES  
MENTION : Littératures Comparées**

**DOTTORE dall'Università di Firenze in STORIA DELLE ARTI E DELLO SPETTACOLO  
Disciplina: Etnomusicologia**

**Soutenue publiquement par**

**GIOVANNI RAGNI**

le 11 Décembre 2023

---

***L'improvisation chantée en Corse et en Italie centrale :  
histoire comparée d'un patrimoine poétique partagé.***

***Improvvisar cantando in Corsica e Italia centrale:  
storia comparata di un patrimonio poetico condiviso.***

---

**Directeurs :**

Mme Françoise Graziani, PREM, Université de Corse  
M Maurizio Agamennone, Professore Ordinario, Università di Firenze, Italie

**Rapporteurs :**

M Jean-Marc Quaranta, Dr-HDR, Aix-Marseille Université  
M. Ignazio Macchiarella, Professore Ordinario, Université di Cagliari, Italie

**Jury**

Mme Françoise Graziani, PREM, Université de Corse  
M Maurizio Agamennone, Professore Ordinario, Università di Firenze, Italie  
M Alain Di Meglio, Professeur, Université de Corse  
M Jean-Pierre Cavailé, Dr-HDR, EHESS Toulouse  
Mme Francesca Simoncini, Professore Associato, Università di Firenze, Italie  
Mme Serena Facci, Professore Associato, Università di Roma, Italie

## RESUME

Cette enquête compare deux traditions d'improvisation poétique encore vivantes et pratiquées en Corse et en Italie centrale, appelées respectivement *chjam'è rispondi* et *ottava rima*. Ces joutes verbales peuvent prendre diverses formes : dialogues chantés, chant amœbée, échanges d'opinions sur les thèmes les plus variés - proposés par le public ou 'jaillis' spontanément au cours de l'improvisation - articulés selon des structures métriques déterminées et certaines modalités de 'prise de parole'. Malgré le caractère proprement éphémère de ces pratiques - dans la mesure où elles ne visent pas directement à la production d'un quelconque 'produit' - on remarque l'importance paradoxale de l'influence qu'un panthéon spécifique d'œuvres poético-littéraires a exercé sur les protagonistes en relation avec leur art d'improviser en chantant. En étudiant ce complexe rapport savant/populaire - considéré ici dans les deux sens et largement présent tout au long de l'arc diachronique ici examiné - nous démontrons la persistance d'un 'horizon de sens' partagé dans les deux contextes d'investigation, tant du point de vue mythico-symbolique que du point de vue poétique de l'improvisation chantée.

Une méthodologie croisant les approches historico-littéraire et ethno-anthropologique permet de saisir les affinités et les différences entre ces deux pratiques d'improvisation, afin d'éclairer le profil des protagonistes historiques et actuels. On s'attache en particulier à mettre en valeur le lien de filiation entre les contextes corse et centre-italien en notant leurs continuités et interpénétrations, et en identifiant un relatif *continuum* défini à la fois sur le plan culturel, poétique et performatif.

Il en résulte un tableau multiforme et composite, caractérisé par une profonde continuité des traits saillants, mais aussi par de fortes ruptures dans un contexte contemporain marqué par de nouveaux défis et des enjeux inédits.

**Mots-clés:** poésie chantée ; improvisation ; *chjam'è rispondi* ; *ottava rima* ; Traditions savantes et populaires

## ABSTRACT

In this essay we closely compare two traditions of poetic improvisation still living and practised in Corsica and Central Italy, called *chjam'è rispondi* and *ottava rima*. These are dialogical practices that develop such as sung dialogues, exchanging opinions on the most varied themes proposed by the audience or 'sprung out' spontaneously during the improvisation. These practices are always articulated according to specific metrical settings and modes of exchange and 'speech taking'. Despite the distinctly ephemeral character of these practices - insofar as they were not directly aimed at the production of any 'product' - in this study we note the importance that a specific *pantheon* of poetic-literary works has exerted on the protagonists in relation to their art of *improvvisar cantando*. By means of this complex learned/popular relationship - considered in both senses and widely present throughout the chronological arc investigated here - we will demonstrate the persistence of a peculiar 'horizon of significance' shared in both contexts of investigation. This concerns such a mythic-symbolic as well as poetic-improvisational point of view.

By means of methodologies from the fields of literary-historical and anthropological-ethnographic studies, we attempt to grasp the affinities and differences between these two improvisational practices, as well as to highlight the historical as much as the present-day profile of the protagonists. In particular, the focus on the specific filial relationship between these two contexts. It will be noted their continuities and permeations, and finally identified a precise *continuum* on a cultural, poetic, and performative level.

Ultimately, a multifaceted and composite framework emerges, characterised by deep continuity of salient features, but likewise by drastic ruptures, in a contemporary context marked by new challenges and unfamiliar *enjeux*.

**Key-words:** singing poetry; improvisation; *chjam'è rispondi*; *ottava rima*; learned/popular relationships

## ABSTRACT

Nel corso di questo elaborato poniamo in stretta comparazione due tradizioni d'improvvisazione poetica tuttora viventi e praticate in Corsica e in Italia Centrale, denominate rispettivamente *chjam'è rispondi* e *ottava rima*. Si tratta di particolari prassi dialogiche che si sviluppano giustappunto nei termini di dialoghi cantati, in uno scambio di opinioni sui più svariati temi – proposti dal pubblico o “fuoriusciti” spontaneamente nel corso dell'improvvisazione – articolati secondo specifici assetti metrici e determinate modalità di scambio e “presa di parola”. Nonostante il carattere spiccatamente effimero delle pratiche in esame – in quanto non direttamente finalizzate alla produzione di qualsivoglia “prodotto” – si rileva in questa sede un paradosso: l'importanza e l'influenza che uno specifico *pantheon* di opere poetico-letterarie ha esercitato sui protagonisti in relazione alla loro arte d'*improvvisar cantando*. Tramite questa complessa relazione colto/popolare – considerata in ambo i sensi e ampiamente presente su tutto l'arco cronologico qui indagato – si dimostra il persistere di un peculiare “orizzonte di senso” condiviso presso entrambi i contesti d'indagine, sia sul piano mitico-simbolico che poetico-improvvisativo.

Attraverso metodologie mutuata dai campi storico-letterario e antropologico-etnografico tentiamo di cogliere affinità e differenze fra queste due particolari prassi improvvisative, così come di mettere in luce il profilo tanto storico quanto odierno dei protagonisti. In special modo, il *focus* principale è costituito dalla *mise en valeur* del particolare legame di filiazione fra i due contesti, rilevandone continuità e compenetrazioni, individuando infine uno specifico *continuum* sul piano culturale, poetico e performativo.

In definitiva, ne emerge un quadro sfaccettato e composito, caratterizzato da profonda continuità di tratti salienti, ma altresì da drastiche rotture, in un contesto contemporaneo contrassegnato da nuove sfide ed *enjeux* inediti.

**Parole-chiave:** poesia cantata; improvvisazione; *chjam'è rispondi*; *ottava rima*; colto/popolare